



# Anishinaabemowin Analysis for Educators

Rachel Manitowabi, Alan Corbiere & Dustin Bowers  
Ojibwe Cultural Foundation - Sweyaajmodaa Project  
November 24, 2025

# Gchi-Miigwech

Huge thanks to Rand Valentine and Mary Ann Corbiere for letting us piggy-back on their dictionary work.

See my [Gchi-Miigwech](#) page for the many other people and institutions that have been involved at various other points.



**OJIBWE CULTURAL  
FOUNDATION**



**NATIONAL  
ENDOWMENT  
FOR THE  
HUMANITIES**

# Goals



1. Support educators to teach Anishinaabemowin from stories
2. Introduce Anishinaabemowin Analyzer website
  - a. Tools to organize grammar and vocabulary instruction
  - b. Tuned for dialects/spelling systems used in Ojibwe People's Dictionary, Nishnaabemwin Online Dictionary, Eastern Ojibwa-Chippewa-Ottawa Dictionary
  - c. Navigating analyzer shortfalls
3. Give you a chance to use it yourself
4. Get your feedback

# Let's talk about language classes



What level (ability/age) of students do you teach?

Can students move from one school to another and cover same material?

What sorts of resources do you use?

Do you make the materials? Do you use published materials?

# Why use texts and elder recordings?



- We get to tell OUR stories from OUR perspectives and in OUR language
- Texts tell stories that many can learn without meeting the storyteller or elder (i.e., Mishomis Book, The Manitous, etc)
- The goal would be to use books and videos in Anishinaabemowin across specific related regions, such as the north shore of Lake Superior, Lake Huron, the north shore of Lake Ontario, and Georgian Bay area
- Learners can then practice patterns, expand vocabulary, while learning cultural teachings and historical events in Anishinaabemowin
- Using local elder recordings in curriculum instills pride and a sense of continuity and ownership.



# English to Nishnaabemwin; Nishnaabemwin to English

## Nishnaabemwin

🏠 Odawa & Eastern Ojibwe online dictionary

kwe' waachiyaa  
hello kwei ta

walk

English to Nishnaabemwin Nishnaabemwin to English Advanced Options

☰ Results

📄 Credits

🔗 Help

🔍 Browse

**walk** *vt*

walk area of land

**bimsaadaan** *vti*

patrol sth. [within one's jurisdiction]

Wk (hist)

**walk** *vi* 49

arrive walking

**bgamgaadewse** *vai*

arrive walking

**bgamse** *vai*

arrive [walking]

arrive walking through snow

**bgamaagne** *vai*

arrive walking through the snow

**bimsaadaan** *vti*

patrol sth. [within one's jurisdiction] NOTE: (of an area of land)

INFLECTIONS

1s.IND **nbimsaadaan**

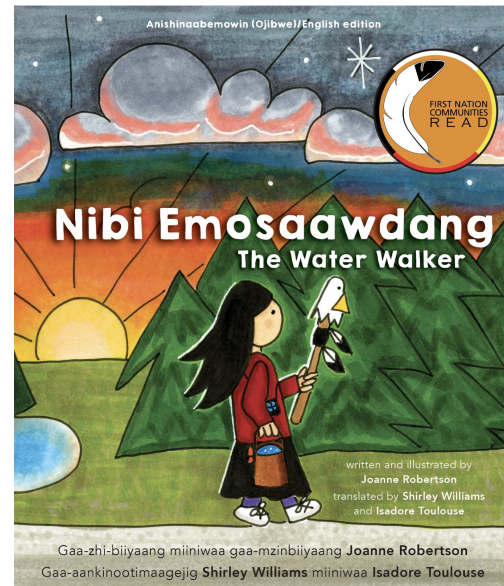
3s.CCNU **bemsaadang**

FULL VOWEL FORM

**bimsaadan**

WORD COMPONENT

**bim** *adv* by (direction), along, expanse, extent [e.g., land, time] 75

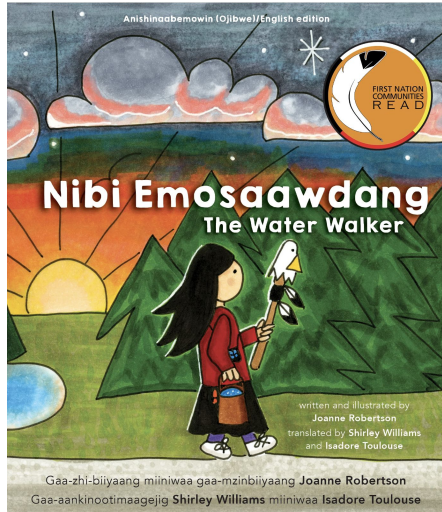


# BOOZHOO! HELLO!

MANGESHIG PAWIS-STECKLEY



GAA-AAN'KINOOSDOOT TRANSLATED BY  
MARY ANN CORBIERE



Gaa-zhi-biiyaang miiniwaa gaa-mzinbiiyaang Joanne Robertson  
Gaa-aankinootmaagejig Shirley Williams miiniwaa Isadore Toulouse

# Memengwan-kwens:

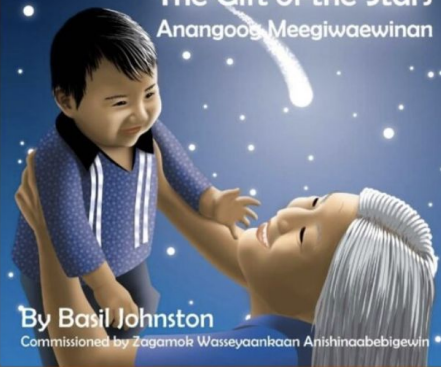
ENJI NAAGIDE'ENMINDWAA ANISHINAABE-BINODJIIN-  
KINOOMAAGE-GAMIGOONG DIBAAJIMOWIN



ANISHINAABEBEK NATION

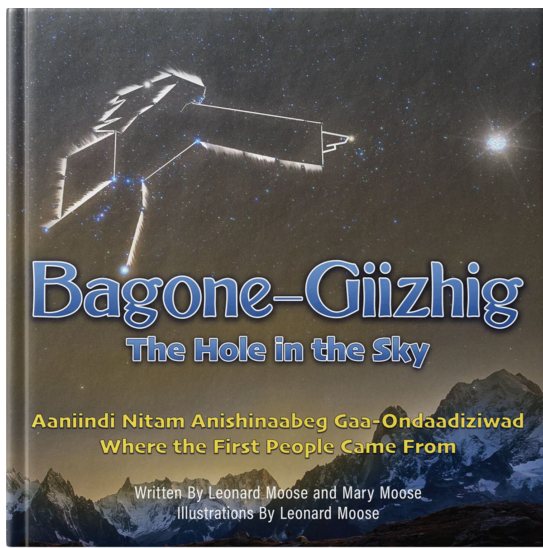
## THE ANISHINAUBAEMOWIN SERIES

The Gift of the Stars  
Anangoo Meegiwaewinan



By Basil Johnston

Commissioned by Zagamok Wasseyaanikaan Anishinaabegewin



Aaniindi Nitam Anishinaabeg Gaa-Ondaadiziwad  
Where the First People Came From

Written By Leonard Moose and Mary Moose  
Illustrations By Leonard Moose



Page 21

*Mii'ingiw g'izhaadigejig y'o  
 baqoneyaq g'izhigoong. "O'kipsiwann-  
 Awa ishtiwannadeet enliqoak, mii'ingiw  
 i'iw wewji izhinoon uerabozho awidi  
 biamadizowin wiji Maaji'aaanqet  
 da Mandadzi'ingqet awidi Akiing,  
 Abadok i'udis abajjitaan A'ew  
 asaabihosbi."*

Page 22

*Asabikeshiish o'ii gaganoo'yan  
 ungo Nayan'zh mii'ingiw, ikido  
 A'napii, A'niimaj'ayeg, g'awii'w  
 g'egoo qida Maaji'aaanqet  
 g'awii'w g'egoo qida mikwendaziiw  
 Nawa' g'ii A'ya'ayeg a'laa g'izhigoong.  
 Meq'ona dabshish bakann Aki'  
 isha'ayeg.*

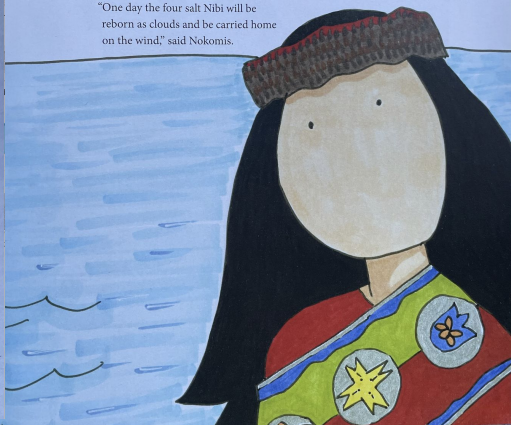
**Ma'iingan nwaabmaa!**  
**Boozhoo,**  
**ma'iingan! Wegnesh**  
**nwandman?**  
**Ni'aa nnoondwaa ...**

**I see a wolf!**  
**Hello, wolf!**  
**What do you hear?**  
**I hear ...**

"Ngoding giizhigak nindan niwin ziitaagini-Nibi da ni aanji-ndaadziimgadoon dibishkoo aankwadoon miiniwaa da ni giitwe'aasinooon," gii-kida Nokomis.



"One day the four salt Nibi will be reborn as clouds and be carried home on the wind," said Nokomis.



Gii-ni dibikaaminaagod eshkam mii dash gii-maaj'taad wii-ni-giiwed, baamaa go zhiwe gaa-bi-zaagi-ninjiintaagwad enji jiigaakwaanig mii dash gii-depinogwad—mii go aw Anishinaaben-enkiitoowaajin gimaan! -gii-depinogwad—mii go aw Anishinaaben-enkiitoowaajin gimaan!

Memengwaan-kwens aani noondaagozi, giigbidoonenaa dash. Aanii mii-gaaza gewi, gaa dash go, zaam go gii-mididoon. Giigbiingwebpinogaazo gewi, gaawiin gii-waabzii. Aapji go gii-dibikaaminaagwad.

Gii-moozhaan daabaanan maajibizonid.

## 2 problems with texts



Texts are trying to tell stories ...

But learners need practice with patterns

Good stories don't usually hammer home simple patterns

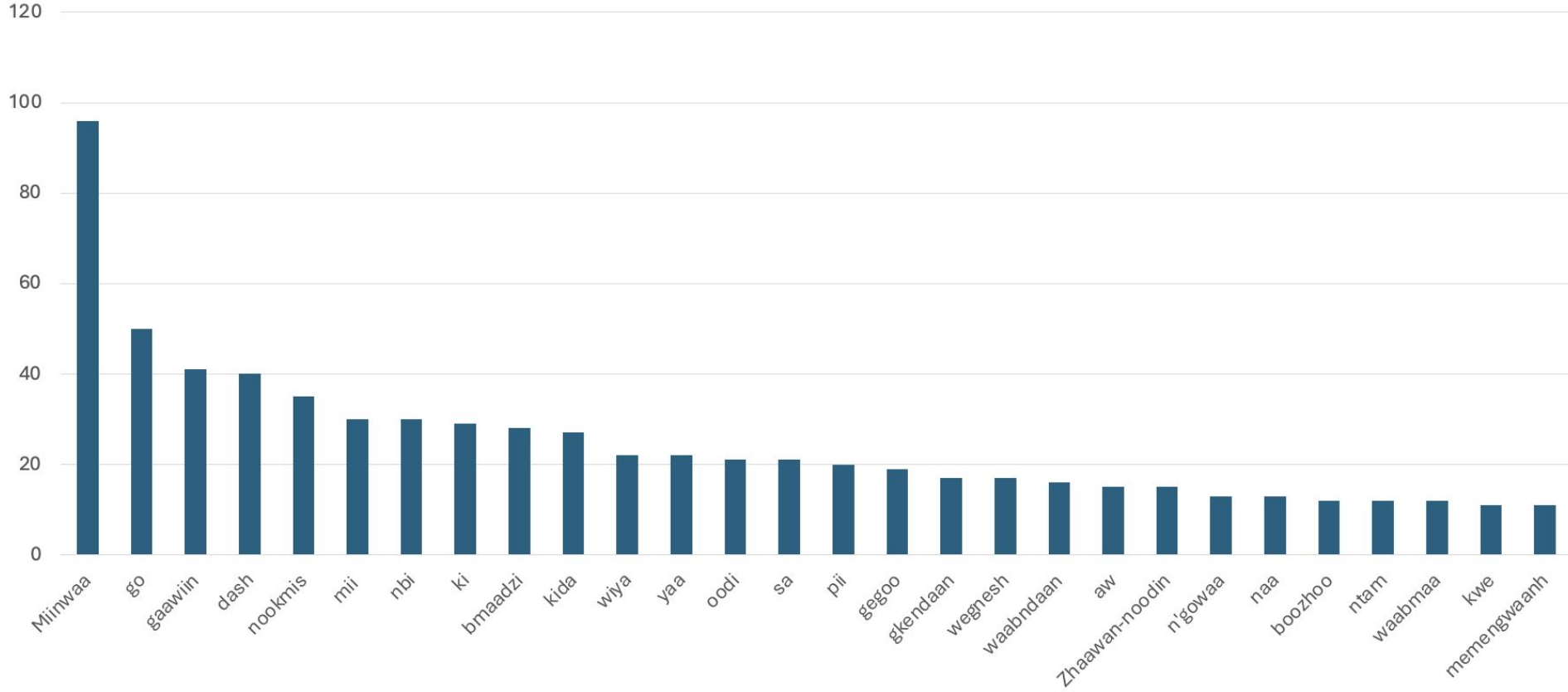
Texts might come with a translation ...

But that only helps you generally understand what was said

Not how it was said, nor how to say something like it



## Most Frequently Occurring Words in the 5 Stories Chart



# Conjugations of Frequently Mentioned Verbs

<b>Bmaadzi (28) [VAI]</b>	<b>Kida (27) [VAI]</b>	<b>Gkendaan (17) [VTI]</b>	<b>Wiindmawaa (10) [VTA]</b>
Bemaadizijig (4)	ikido (11)	Nigikendaan (1)	da-wiindamooninim (1)
Bimaadiziwin (6)	gaa-ikidoyeg (1)	Ogikendaanaawaa (1)	wiindamawish (1)
Da-bimaadiziwaapa 1	ikidowag (2)	Gii-ni-gkendaan (8)	gii-wiindmaagwan (1)
Da-bimaadiziyeg 1)	ikido (2)	gii-ni-gkendziin (1)	Gii-wiindmawaan (1)
Gii-bmaadziwaa 2	ikdo (1)	gii-gkendziin (1)	Gii-wiindmaagoon (1)
E-bimaadiziyeg 1	kidnid (1)	gkendzig (2)	gii-wiindmaagaazsii (1)
Waa-bimaadiziwaad 1	kidwan (1)	gii-ni-gkendaan (1)	gii-wiindmaagaaza (1)
Wiji-bimaadiziin (1)	gii-ni-kidwaad (1)	Ezhi-gkendzig (1)	wii-wiindmawaad (1)
Bmaadziwining (1)	gii-kidwan (1)	gaa-ni-gkendmaan (1)	Gii-bi-wiindmaagaaza (1)
Bemaadzijig (3)	Gii-kida (1)		gii-wiindmaagoon (1)
Bmaadziwin (1)	gii-kida (4)		
Eko-bmaadziyaanh (1)	kidwaad (1)		
Bemaadzinjin (1)			
Bimaadziwin (1)			

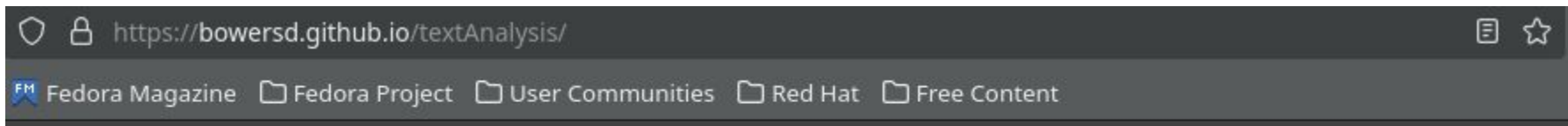
---

# Guided Analyzer Tour

# Finding the Analyzer



<https://bowersd.github.io/textAnalysis/>



## Anishinaabemowin Analysis

[Gchi-Miigwech](#) [Background](#) [Contact](#) [Codes Explainer](#) [Analysis](#) [Privacy](#) [Sentences](#)

---

# Simple process

Small number of steps

1. Load page
2. (Pick an analyzer)
3. Copy-paste/type text
4. Press “do it”

```
Nsing e-koozdeng gii-piitaagnagaa.  
Ggizheb dash ngii-naadin nbiish.  
Maa dash e-ndhamaang dkibi aabtawdaaki yaamgad, besho yaag nbis.  
E-ni-dgoshnaan wiinaagmi iw nbiish e-ndhamaang.  
Ge go dbi njijwang ge wii go bkwebiigmi.  
Maanoo dash go naa bngii aabtooshkin niimbaagning ngii-gwaabhaan.  
Ngii-maajiidoon endaayaang.  
Ngii-wiindmawaag, Gnabaj waya wesiinh yaadig maa ndahbaaning.  
Aw dash kiwenziinh gii-giigdo, Aanii dash?  
Mii dash gaa-nag, Waabndamog ow nbiish e-zhnaagwak.  
Aa nii nga-waabndaan, kido dash aw kiwenziinh.  
Gii-waabndaan dash.  
Mii dash ekdod, Jibwaa niizhgon'gak wii-bi-gchi-nimkiikaa.  
Ngii-maajaa dash ge-nokiiyaan.  
Miinwaa gaa-waabang eshkam gii-aabwaa.  
Mii dash e-naagshig eshkam gii-gchi-aabwaa.  
Ge go mii gii-waabndamaan waasmowaad giw Nimkiig.  
E-ni-dbikak mii gii-noondwangdwaa Nimkiig, ge go gii-gchi-nimkiikaag.  
Gegzhebaawgak goon kina gii-ngaabaawe.  
Mii eta nbiish gaa-bmijwang gegzhebaawgak.
```

3. Click this button: 

# Customizable Spelling/Dialect

---

You can pick which spelling system or dialect to use (or many!):

Some features are not fully implemented for Anishinaabemod (Southwestern)

0. Select your analyzer(s)...

Mark analyzers in order of priority, where 1 is highest priority, 2 is second, etc. Leave unwanted analyzers blank.

Nishnaabemod - spelling as in the *Eastern Ojibwa-Chippewa-Ottawa Dictionary* by Richard Rhodes

Nishnaabemat - spelling as in the [Nishnaabemwin Online Dictionary](#)

Anishinaabemod - the 'same' region/variety as modern Nishnaabemwin, but modern dropped vowels are not dropped

Anishinaabemod (Southwestern) - New! Border Lakes/Minnesota/Wisconsin dialects, as in the [Ojibwe People's Dictionary](#)

# Customizable Output

You can pick what type of output you want:

1. Glossary -a basic glossary, sorting dictionary entries
2. Crib sheet -a word list, sorting words as they appear in text
3. Frequency count -tabulate most often used words
4. Complexity sort -morphological feature count
5. Verb sort -sort by similar verbs
6. Verb collation -extract all verbs of same type
7. Base analysis -a battery of analyses for each word

Ignore the “unanalyzed words” option, it is to help with debugging

1. Select an analysis option below...

I want to get:

- base analysis (interlinear)
- base analysis (interlinear)
- glossary
- crib sheet
- frequency count
- sentence sort (by complexity)
- sentence sort (by verb type)
- verb collation
- unanalyzed words (alphabetical)
- unanalyzed words (alphabetical from end)

2. Type or paste text:

Text available [here](#):

---

# Vocabulary Tools

# Glossary

Your students need to study a list of words ... so make a glossary:

1. NOD/OPD Entry: live link to entry at *Nishnaabemwin Online Dictionary* or *Ojibwe People's Dictionary* (if using Anishinaabemod Southwestern)
2. Part of Speech: what type of word it is
  - a. Codes are explained on “Codes Explainer” page
3. Terse Translation: very rough English equivalent
  - a. Not available for Anishinaabemod Southwestern
4. Count: how often words from the *entry* appeared
  - a. Words with different prefixes/suffixes are counted together
5. Addresses: where the word appears (line #.word #)

Select the table and copy-paste into Excel/Word to edit

NOD/OPD Entry	Part of Speech	Terse Translation	Count	Addresses
<a href="#">aabjitoon</a>	VTI	'use'	1	13.5
<a href="#">aanii (alt 1) (alt 2)</a>	Adv	'how/hi/well'	3	10.9 22.5 42.4
<a href="#">aazhi</a>	Adv	'now/then'	5	27.7 28.12 29.3 41.1 43.4
<a href="#">aw</a>	NA	'this'	6	1.4 2.5 11.1 12.1 14.5 32.4
<a href="#">baabiitoon</a>	VTI	'wait'	1	4.6
<a href="#">baagndibe'gan</a>	NI	'club'	1	21.5
<a href="#">baamaa</a>	Adv	'later'	1	8.1
<a href="#">baate</a>	VII	'dry'	1	21.10
<a href="#">bepeshaabiigmo</a>	VII	'flashing'	1	35.6
<a href="#">bezhig</a>	Num	'one'	3	1.1 18.9 48.1

# Glossary - unanalyzed words

The analyzer might not find the analysis for a word

The site makes a context table for such words

Below are 17 unanalyzed words in context.

	-2	-1	Target	+1	+2
Sentence: 4, Word: 2					
Original Material:		niiмна	dsogon	gii-yaa	maa
Narrow Analysis:		niiмна+?	dsogon+?	PV/gii+yaa+VII+0	maa+Adv
Broad Analysis:		'?'	'?'	'VII S:0 PV/gii'	'Adv'
NOD/OPD Entry:		'?'	'?'	<a href="#">yaa (alt 1)</a> ( <a href="#">alt 2</a> )	<a href="#">maa (alt 1)</a>
Terse Translation:		'?'	'?'	'oh/exist/reside'	'here/there'

Problem can usually be fixed with an English translation and clever dictionary searching

Do you want those added to the site?

# Crib sheet

Your student needs a refresher on a word... so make a word list:

1. Word: word as written in text
2. *NOD/OPD Entry: same as in glossary*
3. Broad analysis: grammatical summary of word
  - a. Includes part of speech
4. *Terse Translation: same as in glossary*
5. Count: how often the word appeared
  - a. Not grouped with words from same entry if they have different prefixes/suffixes
6. *Addresses: same as in glossary*

Is there a better name? Word list? Cheat sheet?

Word	NOD/OPD Entry	Broad Analysis	Terse Translation	Count	Addresses
aanii-sh	aanii (alt 1) (alt 2)	'Adv'	'how/hi/well'	3	10.9 22.5 42.4
aazhi	aazhi	'Adv'	'now/then'	5	27.7 28.12 29.3 41.1 43.4
aw	aw	'NA (Pron>NA)'	'this'	6	1.4 2.5 11.1 12.1 14.5 32.4
baagndibehgan	baagndibe'gan	'NI'	'club'	1	21.5
baamaa	baamaa	'Adv'	'later'	1	8.1
bezhig	bezhig	'Num'	'one'	3	1.1 18.9 48.1

# Frequency count



You want to focus on the most common words first... so get the frequency

The column headings are hopefully familiar now

Unanalyzed words are just collected at end of the list

Not put into a separate list as in glossary/crib sheet

Part of speech, terse translations, grammatical summaries are not provided

... Changes can be made if you want them

Entry Count	NOD/OPD Entry	Word Count	Actual Word
6	dash	6	dash
3	iw	3	iw
3	maanda	3	maanda
3	mii	3	mii
2	aw	2	aw
2	bi-yaa	2	da-bi-yaa
2	bmaadzi	1	weshki-bmaadzijig
		1	weshki-bmaadzinjin

---

# Grammar Tools

# Sentence sort (by complexity)

You want to teach patterns at a certain difficulty level... so sort the sentences by difficulty

Score: number of “features” the analyzer found in the sentence

1. *Aabjichgan* -> ‘tool NI’ = 2
2. *Nimshensag* -> ‘dog NA dim pl’ = 4

Words may be unanalyzed -> Scores are not precise

Anishinaabemod Southwestern Analyzer will usually give higher scores than the others

Overall Score (Features per Sentence):	26.7
<i>gii-gnjibhiwewag</i>	5
<i>naamyahii yaan maa nbaagning</i>	10
<i>nishaa dash gii-bijndibewaan</i>	10
<i>bngii eta ngii-shkonaag</i>	10
<i>gaa wii dash gii-naagzisii</i>	11
<i>gmaapii dash maaba shkinwe gii-wiidge</i>	13
<i>gnimaa niuwgon gii-gkendaan wii-bi-dgoshnind</i>	13

# Sentence sort (by verb type)

You want to build a lesson on sentence types ... so sort the sentences by their verbs

Sentences in Nishnaabemwin are (basically) split by:

1. whether or not a thing “was acted on”, and
2. whether or not that thing was living
  - a. VTA = living thing was acted on (Verb Transitive Animate)

Verb sort puts sentences with similar structure together

26.7 Average score for sentences with VTAs: 31.2 > overall average score:

-> sentences with these verbs have more going on

Sorting is by:

1. verb type,
2. number of verbs with that type,
3. complexity

Sentences	Target Verb Count	Complexity Score
>>These sentences have verbs of the following category: VTA		
nishaa dash gii-bijndibewaan	1	10
bngii eta ngii-shkonaag	1	10
bezhig dash eta gii-biinaawaan	1	13
gii-wiindmawaan dash iw gaa-naabndang	1	16
ge giinwaa wii-saanwezeyeg ngii-shkonaag	1	16
gii-bi-dgoshnoog dash giw waa-naadmaagjin	1	19
gii-naan dash shiimenyan gego wiin zegziken	1	21
mii dash aazhi go gii-bi-dgoshninid niw waa-miigaan'gojin	1	25
gegaa dash go kina e-ni-nsaad mii iw gii-gnjibhiwenid	1	25
aazhi dash gegaa kina gii-nsaan pii giw ninwag degshinwaad	1	27
gagwejmigoon dash niw wiidgemaagnan aanii-sh waa-naabjitooyan iw bgamaagan	1	29

# Verb collation

You want to zoom in on the prefixes/suffixes on different verb types... so collate verbs

Verb collation organizes verbs by the intricate prefix/suffix patterns

Surely a pain point for students

Sorting is by a summary of the grammatical information:

1. Verb type
  - a. Derived verbs come first
2. Subject information
  - a. (followed by object information, if any)
3. Clausal context
  - a. Cnj = "subordinated/embedded"
  - b. Imp = "command"
  - c. Default = neither of the above
4. Negation (yes/no)
5. Aspect/mood
  - a. Prt = "done/completed"
  - b. Dub = "doubt"
6. Preverbs

Verbs	Broad Analysis
Found these verbs of category VAI:	
gii-wiindmaadwaad	'VAI (VTA>Rcpl>VAI) S:3PI Cnj PV/gii'
gaa-bi-njibaayan	'VAI S:2 Cnj PV/gaa PV/bi'
gaa-naabndaman	'VAI S:2 Cnj PV/gaa'
zegziken	'VAI S:2 Imp Neg'
gga-maajaa	'VAI S:2'
gaa-bi-njibaayang	'VAI S:21PI Cnj PV/gaa PV/bi'
wii-saanwezyeg	'VAI S:2PI Cnj PV/wii'
waa-dzhi-giiwsed	'VAI S:3 Cnj PV/CCNJ PV/oo PV/dzhi'
ji-naabndang	'VAI S:3 Cnj PV/da'

# Base analysis



You picked some sentences/words out, but you want more information... so call up the base analysis

Base analysis shows the full analysis of each word

One mini table per input line, one word per column

Narrow analysis is what is calculated “under the hood”

Original Material:	gaa-giizhtood	dash	mii	gii-webi-mkadeked	aw	shkinwe
Narrow Analysis:	PV/ gaa+giizhtoon+VTI+Cnj+3	dash+Adv	mii+Adv	PV/gii+PV/ webi+mkadeke+VAI+Cnj+3	aw+Pron+NA	shkinwe+NA
Broad Analysis:	'VTI S:3 O:0 Cnj PV/gaa'	'Adv'	'Adv'	'VAI S:3 Cnj PV/gii PV/ webi'	'NA (Pron>NA)'	'NA'
NOD/OPD Entry:	giizhtoon	dash	mii	mkadeke	aw	shkinwe
Terse Translation:	'complete'	'next'	'thus'	'fast'	'this'	'youth'

---

# Wrapping Up

# Your mileage may vary



The analyzer isn't perfect

1. It can make the wrong guess when there are several analyses
2. It might give the wrong analysis

Spelling is hard, especially in Nishnaabemwin

1. The site only provides small, very intolerant analyzers
  - a. The site has to be “light” for budget reasons
2. The analyzers crash when the spelling is even a little different from expectations
3. You may pick up a story and get a lot of question marks
  - a. The Andrew Medler stories get better results than the others we sent

Be alert, and ready to do some work!

# Contact



You may find an error, or want a feature, or have something nice to say

Please don't be shy!

My contact information is on the page

Also: [rachel@oibweculture.ca](mailto:rachel@oibweculture.ca), [dustin.a.bowers@proton.me](mailto:dustin.a.bowers@proton.me), [oiiigcor@yorku.ca](mailto:oiiigcor@yorku.ca)

I will also put the slides up on my website: <https://bowersd.github.io>

# Next steps



We hope this is useful to you!

We have a survey ...

Would these features be useful to you:

analytical options that targeted nouns

highlighting verbs in verb sort

spelling suggestions

letting you give English translations (and displaying them alongside sentences)

*And many more*

Our grant is for language planning, so we are looking for partners/people who want to help develop this

Gchi-miigwochl

---

# Difficulty Scores Up Close

# Text readability



There are already ways to score how simple a story is.

English books get scored for readability or grade-level.

Several metrics exist, most famous are Flesch-Kincaid scores all measure average length of sentences and average length of words

Primarily differ in how these components are weighted

Some also look for words that are unlikely to be known by a target group (e.g. 4th graders)

The Nishnaabemwin Analyzer can assign a complexity score to sentences and narratives

# Easily Applicable



Flesch-Kincaid scores were designed for English, but formula works for any language

Even Nishnaabemwin!

Key feature: completely structure blind

You can get a quick idea of what stories are most accessible to a beginner

Or even which sentences in a story are most accessible

# Flesch-Kincaid Scores



## Readability Score Calculation:

- $206.385 - 1.015 (\text{total words}/\text{total sentences}) - 84.6 (\text{total syllables}/\text{total words})$
- Word length 83x more important than sentence length

## Grade Level Score Calculation:

- $0.39 (\text{total words}/\text{total sentences}) + 11.8 (\text{total syllables}/\text{total words}) - 15.59$
- Word length 30x more important than sentence length

# But Not Very Helpful



Huge underlying assumption of Flesch-Kincaid et. al:

- Readers already know English ... they are just learning how to read it

If you don't know the language, all that Flesch-Kincaid does is give a score to gibberish.

- Even the most “readable” text might as well have an infinite complexity score

# Morphological Complexity Score



With lots of complicated words, you want to measure how much content is inside the words

- *Aabjichgan* 'tool' has as many syllables as *nimshensag* 'little dogs'
- But *nimshensag* is more complex: *nim(o)sh+ens+ag* 'dog+dim.+plural'

The analyzer detects content inside words

We can then count how much there is



## 6 Story complexity comparison

Story	Features per sentence
Nibi Emosaadang	32.6
Memengwan-Kwe	26.6
Bagone-Giizhig	25.0
Waawaaskone	15.9
Anangoog	15.0
Boozhoo	6.5
Overall mean	21.2



# Interpreting morphological complexity scores

Substantially different texts got substantially different numbers

*Boozhoo!* is quite simple, and has the lowest score


*Nibi Emosaawdang* has long, elaborate sentences, and has the highest score

This is encouraging!

But there's more! We can rank sentences!

## Complexity Score (Features per Sentence): 21.2

### [Bowers-Corbiere Morphological Index]



Sentence	S	Sentence	S	Sentence	S
Gwaabmin ...	3	Gaa-zhi-nandone'aawaad asabikeshiinh.	4	Wegnesh nwandman?	5
Gmiwan	3	Akawe gida-nagidaan.	4	Boozhoo, aamoonyik!	5
Izhi-gwek niigaan.	4	Boozhoo, waawaashkesh!	4	nangoonsak gii-bzindamook.	5
"Mii inendaagog."	4	Mshiikenh gwaashkwebiigmitoot.	4	Gii-ni-wenaakshin.	5

“Nga-disig na binoojiins?”	9
Gga-odisgoon miinigoowiziwin.”	9
Anang gii-bnagoojin.	10
Gaawiin gego miinigoowiziwin gkendaagsinooon.	10
Gaawiin wiikaa gii-nishnaabemtaadsiiwag.	12
Aazhigo giizhaaknigeban wii-gnawenmaat	12
Gii-noondwaan kwezansan mwinid.	13
Gii-namaawag miinwaa gii-ngamtwaawaan Nbi.	13
Weshkad Zhaawani-noodin gii-maamkizaabmaan anangoon.	14
gookookoo debtaagzit dbaajmat dbikak?	14
Memengwaan-kwens aanwi-noondaagzi, gii-gbidoonenaash dash.	16
Mii go shkintam gii-waawiindizod eko-niizhtana-nsa-bboongag.	16

<b>“Nga-disig na binoojiins?”</b>	9
1+PV/ga+disaa+VTA+ThmInv na+Interj binoojiins+NA 'VTA S:3 O:1 PV/ga' 'Interj' 'NA'	9
<b>Gaawiin gego miinigoowiziwin gkendaagsinoon.</b>	10
gaawiin+Adv gego+Adv miinigoowiziwin+? gkendaagot+VII+Neg+0 'Adv' 'Adv' '?' 'VII S:0 Neg'	10
<b>Gaawiin wiikaa gii-nishnaabemtaadsiiwag.</b>	12
gaawiin+Adv wiikaa+Adv PV/gii+nishnaabemtawaa+VTA+Rcpl+VAI+Neg+3+3PI 'Adv' 'Adv' 'VAI (VTA>Rcpl>VAI) S:3PI Neg PV/gii'	12
<b>Gii-noondwaan kwezansan mwinid.</b>	13
3+PV/gii+noondwaa+VTA+ThmDir+3Obv kwezans+NA+Obv mwi+VAI+Cnj+3Obv 'VTA S:3 O:3Obv PV/gii' 'NA Obv' 'VAI S:3Obv Cnj'	13
<b>Weshkad Zhaawani-noodin gii-maamkizaabmaan anangoon.</b>	14
eshkat+Adv zhaa+VAI+NI+VII+Cmpd+noodin+NI gii-maamkizaabmaan+? nang+NA+Obv 'Adv' 'NI (VAI>NI>VII>Cmpd>noodin>NI)' '?' 'NA Obv'	14

<p><b>“Wegnesh geyaabi ge-zhichgeyaamba?” gii-gwiinwinendam Nokomis.</b></p>	20
<p>wegnesh+Pron+NA geyaabi+Adv ge-zhichgeyaamba+? PV/gii+gwiinwi-nendam+VAI+3  X+nnow+NAD+Cmpd+mko+NA+ThmPos+Pej+VAI 'NA (Pron&gt;NA)' 'Adv' '?' 'VAI S:3 PV/gii' 'VAI  (NAD&gt;Cmpd&gt;mko&gt;NA&gt;ThmPos&gt;Pej&gt;VAI) S:X'</p>	20
<p><b>Gii-bi-miinaa e-gnowaanig mjigoodenh miinwaa mkiznan wii-biiskang.</b></p>	22
<p>PV/gii+PV/bi+miinaa+VTA+ThmPas+VAI+3 e-gnowaanig+? mjigoode+NI+Con miinwaa+Adv mkizin+NI+Obv  PV/wii+biiskaan+VTI+Cnj+3 'VAI (VTA&gt;ThmPas&gt;VAI) S:3 PV/gii PV/bi' '?' 'NI Con' 'Adv' 'NI Obv' 'VTI S:3 O:0 Cnj  PV/wii'</p>	22
<p><b>Gii-nmetwaan niwi gaa-dbingaazjig ji-ni-dgoshnowaad endaawaad.</b></p>	26
<p>gii-nmetwaan+? niwi+Pron+NA PV/gaa+dbizhaan+VTI+Pass+VAI+Cnj+3+Pcp+3PI  PV/da+ni-dgoshin+VAI+NI+VAI+Cnj+3PI PV/CCNJ+daa+VAI+Cnj+3PI '?' 'NA (Pron&gt;NA)' 'VAI (VTI&gt;Pass&gt;VAI)  S:3 Cnj Pcp (Focus:3PI) PV/gaa' 'VAI (VAI&gt;NI&gt;VAI) S:3PI Cnj PV/da' 'VAI S:3PI Cnj PV/CCNJ'</p>	26
<p><b>Gii-bijmaandaan nesewin miinwaa gii-ni-maamkaadendam bekaa zhayaa enji-mbaatenig miinwaa enji-gzhidenig biindig.</b></p>	35
<p>3+PV/gii+bijmaandaan+VTI nese+VAI+NI miinwaa+Adv PV/gii+PV/ni+maamkaadendam+VAI+3 bekaa+Adv  zhi-yaa+VAI+3 PV/CCNJ+PV/nji+mbaabte+VII+Cnj+0Obv miinwaa+Adv PV/CCNJ+PV/nji+gzhide+VII+Cnj+0Obv  biindik+Adv 'VTI S:3 O:0 PV/gii' 'NI (VAI&gt;NI)' 'Adv' 'VAI S:3 PV/gii PV/ni' 'Adv' 'VAI S:3' 'VII S:0Obv Cnj PV/CCNJ  PV/nji' 'Adv' 'VII S:0Obv Cnj PV/CCNJ PV/nji' 'Adv'</p>	35